

HOFFMANN´S CC CARBOXYLAT CEMENT Zink-polycarboxylaat cement	nl
--	----------------------------

Gebruiksaanwijzing voor tandarts

Samenstelling:

poeder bevat: zinkoxide, magnesiumoxide;

vloeistof bevat: polyacrylzuur

Toepassingsgebieden:

Bevestiging van kronen, bruggen en inlays, opvullingen.

Dosering:

Bevestigings consistentie: 3.6g poeder : 1.0g vloeistof

Opvullungs consistentie: 2.9g poeder : 1.0g vloeistof

Dosering en testklimaat voor test doeleinden volgens DIN EN ISO 9917: De aangegeven hoeveelheden worden bij 23±1°C en een relatieve vochtigheid van 50±10% gemengd. De gegevens voor de dosering gelden ook voor het mengen van de vloeistof met HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT ​​ ​​ 80032-​​).

Mengen:

Voor het aanmaken wordt een ca. 20°C warme, schone en droge glasplaat en een niet verkleurende spatel aanbevolen. Bij het mengen adviseren wij het mengblok Hoffmann's ​​ ​​ 82900) en de spatel Hoffmann's ​​ ​​ 82902). Om bij het mengen een homogene consistentie te verkrijgen, wordt de gedoseerde poeder hoeveelheid in 4 afzonderlijke porties (½ ¼ ¼ ¼) gedeeld. Beginnend met de kleinste hoeveelheid wordt het poeder binnen 90 seconden in de gedoseerde vloeistof ondergemengd. De opvullings consistentie is bereikt, als zich de uitgetrokken punt die bij het optillen van de spatel ontstaat tot een haakje laat omleggen en niet terugzinkt in de massa (Afb. 1). De bevestigings consistentie is bereikt, als zich de punt die bij het optillen van de spatel is ontstaan weer langzaam met de massa verenigt (Afb. 2 en 3). Poeder resten en verontreinigde vloeistof zijn te verwerven.

Mengduur: 60 s

Verwerkingstijd (bij 23 °C):

Voor bevestigingen: 2:00 min

Voor opvullingen: 1:40 min

Uithardingstijd na het aanmengen:

Voor bevestigingen: 3:00 — 4:00 min

Voor opvullingen: 2:00 — 3:00 min

Belangrijke opmerkingen:

- Geopende pulpa afdekken. Afhankelijk van de indicatie adviseren wij Hoffmann´'s PULPINE ​​ ​​ 840-16/17), Hoffmann´'s PULPINE NE ​​ ​​ 840-56/57), Hoffmann´'s PULPINE MINERAL ​​ ​​ 840-78/77) or Hoffmann´'s ENDO REPAIR ​​ ​​ 840-86/87) als aftopping materiaal.
- Bij een diepe caviteit kan het snel tot een irritatie van de pulpa komen. Deze irritatie stopt na enkele minuten volledig. Wij adviseren de copallak ​​ ​​ 81901) van Hoffmann ter bescherming tegen caviteit te gebruiken.
- Behoud de mengtijd van 60 sec. om een optimale pH-waarde te bereiken.
- Het cement dient op een zo droog mogelijk tandoppervlak te worden aangebracht.
- De vloeistof bevat fosforzuur en heeft een bijtende uitwerking. Bij contact met de ogen meteen met veel water spoelen.
- Flesjes en potjes moeten, nadat er de vereiste
- hoeveelheid werd afgenomen, meteen worden gesloten.

Verpakkingen:

​​ poeder 100g | ​​ vloeistof 40ml | ​​ 30g poeder + 15ml vloeistof

HOFFMANN´S CEMENT normaalverhardend

- Na de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Is conform met de volgende specificatie: DIN EN ISO 9917.

HOFFMANN´S КАРБОКСИЛАТНЫЙ ЦЕМЕНТ Цинк-поликарбоксилатный цемент	ru
--	----------------------------

Информация по применению для стоматолога
Состав:
Порошок содержит: окись цинка, окись магнезия
Жидкость содержит: полиакриловая кислота
Показания к применению:
Фиксация коронок, мостов и вкладок, прокладочный материал.

Дозирование:

Консистенция для фиксации: 3.6g порошка : 1.0g жидкости

Консистенция для подкладок: 2.9g порошка : 1.0g жидкости

Дозирование и климатические условия для проверки в соответствии с DIN EN ISO 9917: Выше указанные пропорции смешивать при 23±1°C и относительной влажности воздуха 50±10%.
Указания по дозированию действуют также при смешивании жидкости с HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT ​​ ​​ 80032-​​).

Смешивание:

Для замешивания используются чистое и сухое толстое стекло, температура которого составляет около 20°C и неокрашивающий шпатель. Мы рекомендуем Hoffmann´'s стекло для замешивания ​​ ​​ 82900) и шпатель ​​ ​​ 82902). Чтобы достичь при смешивании однородной консистенции, требуется разделить порошок на 4 части (½ ¼ ¼ ¼). Начиная с самой маленькой части замешать порошок в дозу жидкости в течение 90 секунд. Консистенция для подкладок достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и не впадает назад в массу (рис. 1). Консистенция для фиксации достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и медленно соединяется вновь с массой (рис. 2 и 3). Остатки порошка и жидкости не применять.

Время смешивания: 60 s

Рабочее время от начала смешивания (при 23 °C):

Для фиксации: 2:00 min

Для подкладок: 1:40 min

Время отверждения от конца смешивания:

Для фиксации: 3:00 min — 4:00 min

Для подкладок: 2:00 min — 3:00 min

Особые указания, предупреждения:

- Открытую пульпу покрыть. В качестве материала для покрытия пульпы, в зависимости от показания, мы рекомендуем Hoffmann´'s PULPINE ​​ ​​ 840-16/17), Hoffmann´'s PULPINE NE ​​ ​​ 840-56/57), Hoffmann´'s PULPINE MINERAL ​​ ​​ 840-78/77) или Hoffmann´'s ENDO REPAIR ​​ ​​ 840-86/87) als aftopping materiaal.
- При применении в глубоких кавитетах возможно кратковремен-ное раздражение, спустя несколько минут раздражение полностью проходит. Для защиты полости мы рекомендуем использовать Hoffmann´'s Копал-Лак ​​ ​​ 81901).
- Для получения оптимального значения pH, соблюдать время смешивания 60 секунд.
- Цемент наносить на сухую поверхность зуба.
- Жидкость содержит фосфорную кислоту и оказывает разъедающее действие. При попадании жидкости в глаза немедленно промыть большим количеством воды.
- Сразу после дозирования бутылочки закрывать.

Формы выпуска:

​​ порошка 100g | ​​ жидкости 40ml | ​​ 30g порошка + 15ml жидкости

HOFFMANN´S CEMENT нормального отверждения

- Не применять после истечения срока годности.
- Соответствует спецификации: DIN EN ISO 9917.

HOFFMANN´S 聚羧酸锌水门汀 牙科医师使用说明	zh
--	----------------------------

给牙科医生的使用说明
成份:
粉剂含：氧化锌, 氧化镁
液剂含：聚丙烯酸

适用范围:
冠, 桥及嵌体的最终固定;
根管桩钉的粘结固定
所有嵌体的垫底充填;
正畸矫正牙环粘结固定;
及暂时性充填用封闭材料

剂量:
粘接材料粘稠度：3.6 克 粉：1.0 克 液剂
垫底填料粘稠度：2.9 克粉：1.0 克液剂
根据德国及国际标准（DIN EN ISO 9917）制定的
剂量和测试环境：根据以上指定的剂量在温度为23 ± 1°C、相对湿度 50 ± 10% 的环境下混合。此剂量也适用于液剂与 HOFFMANN'S 万用水门汀的混合。

有关加工处理的建议：
混合时建议使用约恒温于20°C的、干干净干燥的玻璃板和未经染色的刮铲。
混和：
为使混和的粘稠度均匀，请将粉剂分成4份（½¼¼¼）。
在90秒钟之内将粉剂由小份开始依次调入相应比例液剂中。提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端呈弯钩状并且不再缩回（如图1所示），表示已达到垫底填料所需粘稠度。
提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端又缓慢回聚到混合物中（如图2、3所示），表示已达到粘接所需粘稠度。清除混合后剩余的药粉和液剂。

混合时间： 60 s
从混合开始的处理时间（在23 °C时）：
用于粘接材料：2:00 min
用于垫底填料：1:40 min
混合后的硬化时间：
用于粘接材料：3:00 min — 4:00 min
用于垫底填料：2:00 min — 3:00 min

特别注意事项：

- 盖住已经打开的牙髓。
- 较深的牙洞可引起牙髓短时间疼痛。几分钟后疼痛会完全消失。我们推荐您使用 Hoffmann´'s Kopallack ​​ ​​ 81901）来保护牙洞。
- 为达到最佳pH值，请保证混合时间为60秒。
- 此水门汀应该在尽可能干燥的牙齿表面使用。
- 所用液剂含有磷酸并具有腐蚀性。如果不慎接触到眼睛，请立即使用大量水冲洗。
- 取出本品后，请立即重新密封容器。

包装规格：
​​ 粉剂：100 g， ​​ 液剂：40 ml
​​ 套装：30 g 粉剂 和 15 ml 液剂

HOFFMANN´S 水门汀 普通硬化型

- 产品过期后请勿再使用
- 该产品符合DIN EN ISO 9917 规格

HOFFMANN´S CC CARBOXYLAT CEMENT Cement cynkowo-polikarboksylowy	pl
--	----------------------------

Instrukcja stosowania dla stomatologa
Skład:
Proszek zawiera: tlenek cynku, tlenek magnezu;
Płyn zawiera: kwas poliakrylowy
Wskazania:
Cementowanie koron, mostków i wkładów (inleye), jako podkład.

Dozowanie:

Konsystencja do cementowania: 3.6g proszku : 1.0g płynu

Konsystencja podkładu: 2.9g proszku : 1.0g płynu

Dozowanie i warunki, w jakich sprawdzany jest cement na zgodność z normą DIN EN ISO 9917: Wskazane ilości należy wymieszać w temperaturze 23±1°C przy względnej wilgotności powietrza 50±10%. Wskazane ilości dotyczą także mieszania płynu z Hoffmann's CEMENTEM UNIWERSALNYM ​​ ​​ 80032-​​).

Mieszanie:

Do mieszania zaleca się użycia czystej i suchej płytki szklanej o temp. ok. 20°C oraz szpatułki nie powodującej przebarwień. Zalecamy Hoffmann's płytkę do mieszania ​​ ​​ 82900) i szpatułkę ​​ ​​ 82902). Aby w trakcie mieszania uzyskać jednolitą konsystencję, należy podzielić dozowaną ilość proszku na 4 odrębne porcje (½ ¼ ¼ ¼). Rozpoczynając od najmniejszej porcji proszku należy docelowo w przeciągu 90s starannie połączyć wszystkie porcje proszku z odmierzoną ilością płynu. Właściwa konsystencja jako podkład pod wypełnienia zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatki wierzchołek wygina się w haczyk i nie zapada w pozostajej masie cementu (rys.1). Właściwa konsystencja do cementowania zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatki wierzchołek zapada się powoli w pozostajej masie cementu (rys. 2&3). Resztki proszku wraz z zanieczyszczonym płynem należy usunąć.

Czas mieszania: 60 s

Czas zarabiania, licząc od rozpoczęcia mieszania (w 23°C):

Dla mocowania: 2:00 min

Jako podkład: 1:40 min

Czas wiązania:

Dla mocowania: 3:00 — 4:00 min

Jako podkład: 2:00 — 3:00 min

Uwagi:

- Pokryć obnażoną miazgę zęba. W zależności od wskazania polecamy jako pokrywanie miazgi Hoffmann´'s PULPINE ​​ ​​ 840-16/17), Hoffmann´'s PULPINE NE ​​ ​​ 840-56/57), Hoffmann´'s PULPINE MINERAL ​​ ​​ 840-78/77) lub Hoffmann´'s ENDO REPAIR ​​ ​~ 840-86/87).
- Bezpośrednio po zamocowaniu konstrukcji może wystąpić podrażnienie miazgi, które ustępuje już po kilku minutach. Zalecamy użycie Lakieru Kopalowego Hoffmann´'s ​~ ​~ 81901) w celu ochrony zębiny i miazgi.
- W celu otrzymania optymalnej wartości pH, należy przestrzegać podanego czasu mieszania: 60s.
- Cement nakładać na suchą powierzchnię zęba. Należy zapewnić wiązanie cementu bez dostępu wilgoci.
- Płyn zawiera kwas ortofosforowy, który działa żrąco.
- W przypadku kontaktu z oczami, natychmiast przemyć e dużą ilością wody.
- Pojemniki należy szczególnie zamknąć natychmiast po pobraniu odpowiedniej ilości materiału.

Wielkości opakowań:

​~ Proszek 100g | ​~ Płyn 40ml | ​~ 30g Proszek + 15ml Płyn

HOFFMANN´S CEMENT o normalnym czasie twardnienia

- Nie używać po ​~ upływie daty ważności.
- Odpowiada następującej specyfikacji: DIN EN ISO 9917

سیمان زینک پلی کربوکسیلات هافمن	ar
---------------------------------	----------------------------

تعليمات الأستعمال
التركيب:
الباور يحتوي :أكسيد الزنك ,أكسيد المغنيسيوم
السائل يحتوي :اسيد پلی کربوکسیلیک
مجالات التطبيق:
سیمان کر دن روکش, بروج و اینله و استفاد ه به عنوان لاینر در حفرا ت
تعليمات المزج:
درجة اللزوجة لغایات التثبيت :3.6 غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل
درجة اللزوجة لغایات تبطين الحشوات : 2.9 غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل
متونة و رطوبة نسبية تعادل تقريباً 23 (+-1%)مناخ ذو درجة حرارة 50(+ -)10(°C)
المزج:
صحيفة زجاجية جافة و نظيفة بدرجة حرارة 20 متونة بالإضافة الى ملعقة مزج جيدة.
نحن ننصح بشراء لوحه هوفمان (رقم الطلب 82900) و الملحقة على (رقم الطلب 82902)
الحصول على افضل درجة لزوجة متجانسة، قم بتقسيم الكمية المقاسة من البودرة الى أربعة

أجزاء (نصف-ربع-عُجْن-عُجْن).
البدء بالجزء الاصغر (الثمن). تخطط الكمية كاملة مع السائل لمدة تسعين ثانية
تقاس درجة اللزوجة المثالية لغایات التبطين عند رفع ملعقة المزج بعد الانتهاء من المزج الى الأعلى و تشكيل شكل منجل لايتخلط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل رقم 1).
تقاس درجة اللزوجة المثالية لغایات التثبيت عند رفع ملعقة المزج بعد الانتهاء من المزج ال الاعلى و تشكيل خط يخلط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل 2 و 3)
تخلص من الكمية المتبقية من السائل و البودرة
مدة المزج: 60 ثانية
وقت العملية من بداية عملية المزج على درجة حرارة 23 متونة:

للتثبيت :2:00 دقيقة
لتبطين التجاويف :1:40 دقيقة
وقت التصلب من نهاية عملية المزج
للتثبيت:3:00 الى 4:00 دقيقة
لتبطين التجاويف :من 2:00 دقيقة الى 3:00 دقيقة
معلومات هامة:
- من المهم أن يكون اللب المفتوح محمي. وفقاً لحسب المؤثر، نحن ننصح بشراء Hoffmann´'s Pulpine, Hoffmann´'s Pulpine NE Hoffmann´'s Pulpine Mineral أو Endo Repair كمواد للسد.

- من الممكن أن يحصل تهيج قصير الأجل لللب في التجاويف العميقة،لكن هذا التهيج سوف يختفي نهائيا بعد بض دقائق .
- لتبطين التجاويف ننصح باستعمال طلاء الكوبال من شركتنا (رقم الطلب 81901)
- للحصول على درجة الحموضة المثلي قم بالخلط لمدة 60 ثانية
- من الأفضل ان يستعمل الأسمنت على سطح سن جاف
- السائل يحتوي على حامض الفسفوري حالة ملامسة العين تغسل العين بكمية وافرة من الماء
- أغلق العبوة فوراً حال الانتهاء من الأستعمال

حجم العبوات
بودرة 100: غرام – السائل 40 مللتر
بودرة 30: غرام – السائل 15 مللتر
Hoffmann´'s أسمنت الفوسفات - تصلب عادي
لا يستعمل المنتج بعد تاريخ الانتهاء
Compliant with DIN EN ISO 9917

الالوان			
01- ابيض	02- ابيض مزرق	03- ابيض مصفر	
04- أصفر فاتح	05- أصفر	06- ذهبي أصفر	
07- ذهبي بني	08- لؤلؤي رمادي	09- رمادي	
10- رمادي مخضر	11- رمادي مزرق	12- بني	
13- بني رمادي	14- زهري فاتح	15- زهري	

HOFFMANN´S CC KARBOKSİLAT SİMANI Çinko polikarboksilat simanı	tr
---	----------------------------

Diş doktorları için kullanım talimatı
İçerik:
Toz halinde siman: cinko oksit ve magnezyum oksit içerir.
Likit: poliakrilitik asit içerir.
Kullanım alanları:
Kronların, diş köprülerinin ve inlaylerin yapıştırılmasında ve kaide maddesi olarak.

Dozaj:
Yapıştırma işleminde: 3.6g toz : 1.0g sıvı
Kaide maddesi olarak: 2.9g toz : 1.0g sıvı
Karışımın hazırlanmasına ilişkin yapılan testlerde dozaj ve test ortamının sıcaklık derecesi DIN EN ISO 9917´nin aşağıdaki koşulları ile uyumludur: Belirtilen miktarları 23±1°C derece ısıda ve de 50±10% nem seviyesinde karıştırınız. Dozaja ilişkin talimatlar likit Hoffmann's UNIVERSAL SİMANI ​~ ​~ 80032- ​~) için de geçerlidir.

Karışım:

Karışım için yaklaşık 20°C (68°F) derecede temiz ve kuru cam ile renksiz bir spatula önerilir. Hoffmann´'s cam siman karıştırma bloğu ​~ ​~ 82900) ve Hoffmann´'s spatulasını​~ ​~ 82902) öneriyoruz. Homojen bir kıvam elde etmek için tozu ½ ¼ ¼ ¼ olmak üzere dörde bölün. En küçük dozaj ile başlayarak 90s. içinde kullanı-lacak orandaki likit ile karıştırılır. Karışım spatula ile kaldırıl-dığında küçük bir kanca gibi kalıp tekrar hazırlanan macuna geri düşmüyorsa, kaide maddesi olarak kullanım için kıvama ulaşılmış demektir. (şekil 1) Karışım spatula ile kaldırıldığında yavaş bir şekilde tekrar hazırlanan macuna geri düşüyorsa, yapıştırma maddesi olarak kullanım için kıvama ulaşılmış demektir (şekil 2 ve 3). Geriye kalan toz ya da karıştırılmış likiti kullanmayınız, atınız.

Karışım süresi: 60s
Karışımın başlamasından sonra işlem süresi (23°C, 72°F):
Yapıştırma işlemi için: 2:00 min
Kaide maddesi olarak kullanımlarda: 1:40 min
Karışımın hazırlanmasından sonra sertleşme süresi:
Yapıştırma için: 3:00 — 4:00 min
Kaide maddesi olarak: 2:00 — 3:00 min

Diğer Bilgiler:

- Açık dentinin üzerini kapatınız. Kuafaj için indikasyona göre Hoffmann´'s PULPINE ​~ ​~ 840-16/17), Hoffmann´'s PULPINE NE ​~ ​~ 840-56/57), Hoffmann´'s PULPINE MINERAL ​~ ​~ 840-78/77) ya da Hoffmann´'s ENDO REPAIR ​~ ​~ 840-86/87) i tavsiye ediyoruz.
- Derin bir kavitede kısa süreliğine iritasyon olabilir. Bu iritasyon birkaç dakika sonra tamamen geçecektir. Buna karşı Hoffmann´'s kopal verniğini öneriyoruz ​~ ​~ 81901).
- En uygun pH-değerine ulaşmak için, 60 saniyelik karıştırma süresinie uyunuz.
- Karışım kuru diş yüzüne uygulanmalıdır.
- Likit siman fosforik